Lucia Cezara Plătică

În trecere...

Editura Izvorul Cuvântului
2019

LUCIA CEZARA PLĂTICĂ

În trecere…

Poeme Gogyohka

Gogyohka

Copyright: 2019 Lucia Cezara Plătică
Copertă şi ilustraţii interior: Andreea Oprea
Tehnoredactare: Maria Oprea
Traducere: Gabriel Mihail Plătică

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
PLĂTICĂ, LUCIA CEZARA
În trecere / Lucia Cezara Plătică. - Buftea : Izvorul cuvântului, 2019
ISBN 978-606-9040-30-0

821.135.1

Gogyohka

LUCIA CEZARA PLĂTICĂ

În trecere

Poeme Gogyohka

Editura Izvorul cuvântului
2019

Gogyohka

Gogyohka

Pentru mine gogyohka, această formă de poezie japoneză scrisă pe cinci linii, reprezintă cea mai flexibilă formă de a-mi exprima gândurile şi sentimentele cele mai profunde, dând astfel inimii şi minții, hrana şi libertatea de care are nevoie sufletul, pentru a se simți cu adevărat liber.

Lucia Cezara Plătică

Gogyohka

Gogyohka

Noaptea
visul amăgitor
se pierde
în zbuciumul zilei
care va urma.

At night
the deceiving dream
is lost
in the tumult
of the day that follows.

Ploaia
cântă în bob
auriu
dând păsării glas
şi culoare.

The rain
sings
in the golden grain
giving the bird a voice
and colour.

Pierdută-i
urma
paşilor tăi
în asfaltul
topit.

Your
footprints
lost
in the melted
asphalt.

Perla
din scoică
se leagănă
odată
cu valul.

Pearl
in a shell
swings
with
the wave.

Uneori
viața poetului
este scurtă
invers proporțională
cu valoarea lui.

The life of the poet
is sometimes
short
inversely proportional
to its value.

Poetul
darul
lui Dumnezeu
pentru taina
sufletului.

The poet
God's
gift
for the mystery
of the soul.

Vine o vreme...
trece un timp
şi ploaia şterge urma
inexistentă
a paşilor mei.

There comes a time...
some time passes
and the rain will wipe out
the nonexistent trail
of my footsteps.

De sub zăpadă
surprins de iarnă
timid
scoate capul
un ghiocel.

Surprised by the winter
from under the snow
timidly
a snowdrop
sticks its head out.

Temelia minții
gândul
îmi duce mai departe
ideea
și cuvântul.

Foundation of the mind
the thought
takes further
my idea
and my word.

Prin ramuri
de amintiri
vrăjită
iubirea ta
mă cheamă.

Through branches
of memories
spellbound
your love
is calling my name.

Azi noapte
inima mea
s-a oprit...
să-şi mai tragă
sufletul.

Last night
my heart
stopped...
to catch
its breath.

În cearcănul
timpului
firul alb de păr
confirmă
trecerea.

In the dark circle
of time
a strand of white hair
confirms
the passing.

Surâsul tău
cascada
viselor mele
din basmul
serii.

Your smile
cascade
of my dreams
from the evening
fairytale.

Raza din amurg
alunecă
pe nor
în părul bălai
al fecioarei.

The ray of twilight
glides
over the cloud
onto the maiden's
golden hair.

Sub vraja lunii
din cioburi
iubirea renaşte
ca pasărea
Phoenix.

Love is reborn
from shards
under
the moon's spell
like the Phoenix.

Pe un piedestal
te-am aşezat
bibelou
cu glas dulce
de heruvim.

On a pedestal
I set you
trinket
with the sweet voice
of a cherub.

Arcuşul cântă
magic
pe-o strună
vioara
lângă inima mea.

The bow plays
magically
on a string
the violin
close to my heart.

Glasul tău
har de la Domnul
duios pentru sufletul
celor ce vin sau pleacă
duios pentru sufletul meu.

Your voice
a grace from God
soothing to the soul
of those who come and go
soothing to my soul.

Nimic
fără Dumnezeu
nimic
nu este
o întâmplare.

Nothing
without God
nothing
happens
randomly.

Timpul
vindecă
orice rană
importantă
este răbdarea.

Time
heals
any wound
patience
is important.

Iarba la şes
pârjolită de soare
alungă mioarele
pe cărări de munte
tristă salvare.

The grass of flatland
scorched by the sun
chases the sheep away
to mountain paths
sad salvation.

Printre
flori de magnolii
ascult
fascinată
sunetul muzicii.

Among
magnolia flowers
i listen
fascinated
to the sound of music.

Perlă
în seif
pe patul
cu baldachin
o camelie.

Pearl
in a safe
a camellia
flower
on a baldachin bed.

În floarea
de mac
ascunsă
iubirea
de-o vară.

In the poppy
flower
hidden
the love
of a summer.

Nu alerga
după
iubire
las-o pe ea
să te găsească.

Don't chase
after
love
let it
find you.

De dimineață
natura se îmbracă
în florile
sufletului
tău.

In the morning
nature
puts on
the flowers
of your soul.

În pragul
dimineții
zorii îți spun
cum va fi
ziua ta.

On the threshold
of morning
dawn will tell
how your day
will be.

Amintiri şi iubire
am în suflet
Mamă
eşti mereu pentru mine
ca o sfântă icoană.

Memories and love
in my heart
Mother
you're always
like a holy icon to me.

De sus
pământul
s-a răsturnat
peste cerul meu
făcându-se pom.

From above
the earth
toppled
over my sky
becoming a tree.

Vântul
prin crengi
adie o melodie
el nici nu ştie
că tu nu eşti.

The wind
breathes a song
through its branches
it doesn't know
you are no more.

Valsez
peste câmpuri de maci
spre poiana
cu meri înfloriți
si arome-n poeme.

I waltz
across poppy fields
to the meadow
of blooming apple trees
and scents in poems.

Cei care plâng
Fericiți
vor fi
și a lor va fi
mângâierea.

Those who cry
shall be
Happy
and theirs will be
the consolation.

Dacă Cel de Sus
nu ne-ar mai iubi
cel mai mare
blestem ar fi
să nu putem ierta.

If the Almighty
wouldn't love us anymore
the greatest curse
would be
to not be able to forgive.

Rădăcini
în cer
păcatul
primordial
asumat.

Roots
in the sky
original
sin
assumed.

Suflete
bântuite
de îndoieli
bizare
se-ascund în noi.

Souls
haunted
by bizarre
doubts
hide within ourselves.

Inimă de catifea
pe fruntea ta
nu începe supărarea
de ce atâta
tristețe.

Velvet heart
worry doesn't fit
on your forehead
why so much
sadness.

Bolta cu stele
de argint
alină nopțile mele
tulburate
de gândul rebel.

The star shroud
silver
align my nights
cloudy
the rebellious thought.

Pe cărări
întrerupte
regăsire divină
la capăt
de drum.

On interrupted
trails
divine rediscovery
at the end
of the road.

Candelă în deşert
cu veşnică
lumină
în liniştea
albastră.

Candle in the desert
with everlasting
light
in the blue
silence.

Fără obsesie
iubeşte-ți
aproapele
ca pe tine însuți
şi nu uita să ierți.

Without obsession
love
your neighbour
like you love yourself
and do not forget to forgive.

Când te simți însingurat
când vrei atenție şi ajutor
umple-ți golul din Eul tău
cu personalitate şi iubire
vei fi salvat.

When you feel lonely
when you want attention and help
fill the void of your Ego
with personality and love
you will be saved.

Destin
neînvins
crengile
pomului nins
sărută cerul.

Undefeated
destiny
tree branches
covered in snow
kiss the sky.

Copacul
bătrân
cu ramuri
desfrunzite
aduce slavă cerului.

The tree
old
with branches
leafless
it brings glory to heaven.

Linia
orizontului
desparte
cerul de pământ
unindu-le.

The line
of the horizon
separates the sky
from the earth
joining them together.

De la Crăciun
gândurile
mi-au plecat
cu sorcovitul
pe alte meleaguri.

Since Christmas
my thoughts
have left
with the magic wand
to other land.

Dumnezeu
este tot atât de real
precum
mărul
din mâna ta.

God
is just as real
as
the apple
in your hand.

Gogyohka

Bucăți de paradis
te ascund
privirii mele...
ești umbră
sau ești vis.

102

Gogyohka

Pieces of paradise
hiding you
from my eyes...
are you a shadow
or a dream.

Foşnetul frunzelor
puse la pământ
de furtună
îmi întunecă mintea
bolnavă de tine.

The rustling of leaves
knocked down
by the storm
darkens my mind
sickened by you.

Făptură imaginară
dansând printre fluturi
ce urcă
şi cad în prăpastie
cu aripa frântă.

Imaginary creature dancing
among the butterflies
that rise and fall
into the ravine
with the broken wing.

Văd
azurul ochilor tăi
în oglinda cerului meu
tremur astral
în oceanul iubirii.

I see the azure
of your eyes
in the mirror of my sky
astral tremor
in the ocean of love.

Gogyohka

Lucia Cezara Plătică scrie pentru familia și prietenii ei de suflet. Poezia Gogyohka este pentru ea prezentul în Prezent, cuvântul în Cuvânt și urma pașilor ei precum firul alb de păr ce-i confirmă trecerea în acest spațiu-timp, așa cum o spune chiar ea, în această frumoasă poezie Gogyohka:

"În cearcănul
timpului
firul alb de păr
confirmă
trecerea."

Cu sensibilitatea haijinului, știe să ofere fiecărui poem scris, haiku sau Gogyohka, ceremonialul deschiderii unui evantai, cu toate expresiile stilistice folosite pentru Creație.

Maria Oprea

Gogyohka

Editura Izvorul Cuvântului

Buftea str Fulger 17A jud Ilfov

Tel: 0737401870

111

în timp ce floarea
își scutură petala
un alt boboc
urmează
să se nască.